

Bibliografía anotada

A continuación presento la bibliografía anotada de mi tesis de maestría: "Cuadros fragmentados y alucinantes... 'El aleph', *Pedro Páramo* y 'La sirena del bosque'. Encuentros iconotextuales y diálogos extra-ordinarios hispano/a/americanos". Cada apartado corresponde a los ejes que conforman mi trabajo:

Sobre el "El Aleph"

Balderston, Daniel. "The Universe in a Nutshell: The Long Sentence in Borges's 'El Aleph'". *Variaciones Borges*, vol. 33, 2012, pp. 1-20.

En el cuento titulado "El Aleph" (1945), Jorge Luis Borges describe el misterioso aleph como una pequeña esfera tornasolada, de alrededor de una pulgada de ancho, capaz de converger todo lo que existe en el universo. El aleph es comparable a un pequeño punto que contiene todos los demás puntos; éste presenta a quien lo mira con cuidado el infinito universo desde todos los ángulos, sin distorsiones ni formas disminuidas. El artículo de Daniel Balderston, "The Universe in a Nutshell", explica que no por casualidad, a través de la palabra "vi", Borges articula los múltiples fragmentos que forman la frase capital (simple pero altamente compleja) de su cuento que comienza diciendo: "En la parte inferior del escalón, hacia la derecha, **vi** una pequeña esfera tornasolada, de casi intolerable fulgor." Me interesa este artículo pues me es útil para justificar mi "locus de enunciación" creadora.

Borges, Jorge L, and Roy Bartholomew. *Siete noches*. México: Fondo de Cultura Económica, 1980.

Siete noches, es la edición impresa de una serie de conferencias que Jorge Luis Borges ofreciera en el Teatro Coliseo de Buenos Aires en 1977. En *Siete noches*, Borges—con la colaboración de Roy

Bartholomew—presenta siete capítulos que contiene sutiles y agudas reflexiones sobre los libros y temas que lo apasionaron a lo largo de su vida: las mil y una noches, la comedia, la poesía, la cábala y el budismo, las pesadillas y la ceguera. Me interesa de manera particular el capítulo dos, “La pesadilla”, pues en éste desarrolla la idea de la literatura como sueño dirigido, un punto fundamental en mi trabajo de tesis.

Montoto, Claudio C. “Jorge Luis Borges: La literatura como sueño dirigido.” *INTI, Revista de literatura hispánica*. Nos.49-50, 1999, pp. 39-45.

En este artículo, Claudio Montoto hace una reflexión sobre el peso que tiene en la obra de Borges la actividad onírica como motor que impulsa su creación artística. El artículo tiene por objeto sustentar la afirmación de que la literatura es “un sueño voluntario”.

Kurlat, Silvia G. “Sobre ‘El Aleph’ y ‘El Zahir’: la búsqueda de la escritura de Dios”. *Variaciones Borges*, vol. 19, 2005, pp. 5-22.

De manera sugerente, Silvia Kurlat abre su artículo afirmando que la escritura de Borges se constituye en un exhaustivo intento de interpretar la realidad a través de la ficción. De acuerdo con la autora, tal operación es posible porque, en Borges, “el simulacro de la ficción y el simulacro de la realidad son formas mutuamente espejadas y simétricas” (5). El texto escenifica la dificultad de la representación literaria, por una parte y, por otra, de la comprensión del cosmos, como una suerte de analogía sobre la naturaleza del conocimiento y del saber.

Tcherepashenets, Nataly. “Place in Borges’s ‘El Aleph’. The Irony of Revelation”. *Variaciones Borges*, vol. 16, 2003, pp. 1-12 .

Nataly Tcherepashenets propone desde un análisis cabalístico, fenomenológico y deconstruccionista, que en “El Aleph” de Borges, el “lugar” tiene una triple función. Es el lugar donde ocurre la revelación, o se

supone que sucede; es la casa de un poeta mediocre en donde se incorpora una falsa modalidad de lo divino; y es un objeto-lugar imposible que es una experiencia mística en sí misma. Tcherepashenets sostiene que el Aleph como objeto-lugar actúa como reflector de la imaginación humana. Me interesa la lectura que la autora hace de "El Aleph" en tanto que explica que en el cuento la percepción simultánea del universo en su totalidad se hace posible sólo como un acto de la verdad subjetiva; se trata, sostiene Tcherepashenets, de una cuestión de voluntad y creencia, cerrada a cualquier prueba lógica y explicación objetiva.

Sobre *Pedro Páramo*

Corwin, Jay. "Fragmentation and Schizophrenia in Pedro Paramo." *Theory in Action*, vol. 2, no. 3, 2009, pp. 87-102.

Pedro Páramo de Juan Rulfo es sin duda una de las obras literarias más enigmáticas de América Latina. Las múltiples perspectivas de la novela y la fragmentación del yo y del lenguaje, junto con sus alucinaciones auditivas y visuales, invitan análisis como indicativo de enfermedad mental. A diferencia de las interpretaciones críticas que lo preceden, el artículo escrito por Jay Corwin se centra tanto en las indicaciones sobre la esquizofrenia aguda que dan cuenta de la fragmentación y las alucinaciones, como en las dificultades estructurales de la novela que no han sido resueltas satisfactoriamente. Su lectura de Pedro Páramo se basa en fuentes psicológico-literarias con el propósito de argumentar que hay un narrador en el texto que presenta monólogos y diálogos generados internamente como una exposición de la experiencia esquizofrénica. El artículo me es útil para fundamentar la naturaleza esquizofrénica de mi tesis: cuadros fragmentados y alucinantes.

Sobre “La sirena del bosque”

No aparecen registros de trabajos que aborden este cuento escrito por el peruano Ciro Alegría.

Sobre icono-textos, ékfrasis

Louvel, Liliane, Karen Jacobs, and Laurence Petit. *Poetics of the Iconotext*. Farnham: Ashgate Publishing, 2011.

En *Poetics of the Iconotext*, los autores abordan las relaciones texto/imagen. Ésta es una contribución significativa al creciente campo de los estudios de interacción palabra/imagen y es la única obra que presenta una tipología de texto/imagen, lo que la constituye una obra fundamental para el examen de las relaciones palabra/imagen desde un enfoque formalista.

Pedri, Nancy, and Laurence Petit. *Picturing the Language of Images*. Cambridge Scholars Publishing, Newcastle upon Tyne, 2014.

Picturing the Language of Images es una colección de treinta y tres ensayos inéditos que exploran la interacción compleja y en constante evolución entre lo verbal y lo visual. La singularidad de este volumen radica en que reúne a expertos de todo el mundo en el tema para proporcionar una amplia exploración sincrónica y diacrónica de la relación entre texto e imagen, así como una reflexión sobre los límites de la representación a través de un replanteamiento de los actos de la lectura y la visualización. Al tiempo que cubre una variedad de medios, tales como la literatura, la pintura, la fotografía, el cine y el cómic-a través del tiempo (desde el siglo XVIII hasta el siglo XXI), la colección también proporciona un enfoque especial al darle mayor importancia a los trabajos de A. S. Byatt, W. G. Sebald y Art Spiegelman, los más reconocidos expertos en el tema. De esta obra me interesan particularmente la introducción (pp. 1-12) y la primera parte:

“Verbal and visual literacy”, capítulo 1: “From intersemiotic to intermedial transposition: ‘ex-changing image into word / word into image’”, escrita por Lilian Louvel (pp.13-32).